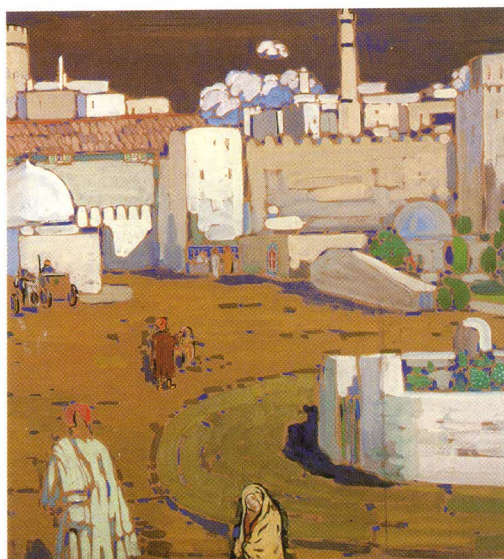


CONFERENCE PERMANENTE
DES VILLES HISTORIQUES DE LA MEDITERRANEE

**Acteurs locaux et patrimoine immatériel :
le rôle des Villes historiques
de la Méditerranée**

Sous la direction de

Djamil Aissani, Giovanni Lobrano, Abdelkader Sid Ahmed



ISPROM - PUBLISUD

**CONFÉRENCE PERMANENTE
DES VILLES HISTORIQUES DE LA MÉDITERRANÉE**

**Acteurs locaux et patrimoine immatériel :
le rôle des Villes historiques
de la Méditerranée**

Sous la direction de

Djamil Aissani, Giovanni Lobrano, Abdelkader Sid Ahmed

ISPROM - PUBLISUD

Publications de la CONFÉRENCE PERMANENTE DES VILLES HISTORIQUES
DE LA MÉDITERRANÉE :

- *La Ville élément d'identité et facteur de développement de la Méditerranée. Histoire et perspectives*, Actes du III^e Séminaire international (18-20 février 1999), Xàtiva-Valencia, 1999.

- *Betlemme. Indirizzi di studio per un piano di conservazione integrata dell'area storica di Betlemme* (sous la direction de T. Kirova), Cagliari 2001.

- *Polis, démocratie et politique*, Actes du V^e Séminaire international (Sparte, 29 mars-1^{er} avril 2001), Athènes 2002.

Photo de couverture : *Ville arabe*, Vassily Kandinsky

Tous droits de reproduction et de traduction réservés

© Editions ISPROM / PUBLISUD, Paris 2004

ISBN : 2-86600-987-8

Le VI^e Séminaire international de la *Conférence permanente des Villes historiques de la Méditerranée*, sur “Acteurs locaux et patrimoine immatériel : le rôle des Villes historiques de la Méditerranée”, a été organisé à Béjaïa, les 28-30 novembre 2003, par la *Ville de Béjaïa*, l'*ISPROM-Istituto di Studi e Programmi per il Mediterraneo*, le *Programme Euromed Héritage II* et l'*Association Gehimab*, avec la participation de l'*ICOMOS-CIVVIH*.

Cet ouvrage a été élaboré à partir des actes revus, corrigés et mis à jour du Séminaire.

**Ce volume est publié
grâce au concours financier de la
Fondazione Banco di Sardegna (Sassari).**

SOMMAIRE

<i>Présentation</i> de GIOVANNI LOBRANO	7
<i>Introduction</i> d'AUGUSTE PERELLI et d'ABDELKADER SID AHMED	9
<i>Intervention</i> de M'HAND KASMI	19

POUVOIR LOCAL, SYSTÈMES LOCAUX DE PRODUCTION ET DÉVELOPPEMENT : PROBLÉMATIQUES

DJAMIL AÏSSANI

<i>La Ville de Béjaïa et la coopération internationale : des rencontres intercommunales à l'accueil de la Conférence permanente des Villes historiques de la Méditerranée</i>	25
---	----

OSCAR GARAVELLO

<i>Un nuovo fattore di sviluppo per i sistemi locali di produzione : il capitale sociale</i>	59
--	----

GIOVANNI LOBRANO

<i>Pouvoirs et savoir-faire locaux en Sardaigne et en Méditerranée</i>	97
--	----

CONSUELO DEL CANTO FRESNO

<i>Recursos patrimoniales y desarrollo rural. Reflexiones sobre ejemplos españoles</i>	109
--	-----

ANTONIO COLOMER VIADEL

<i>Pouvoir local et développement solidaire</i>	129
---	-----

LES VILLES ET LEURS PATRIMOINES

ALVARO GÓMEZ-FERRER BAYO

<i>L'image de la ville support de la mémoire historique de ses habitants</i>	145
--	-----

BELKACEM LABII

<i>Une ville historique, Mila. Un patrimoine en situation de marge</i>	151
--	-----

ABDELLATIF OUAMMOU

<i>Tiznit et son patrimoine</i>	167
---------------------------------	-----

KARIM SID AHMED

<i>Les zones franches urbaines, un instrument juridique au service du développement économique local</i>	185
--	-----

CHAFIAA DJOUADI		
	<i>Une démarche innovante pour reconstruire l'urbanité de la ville algérienne</i>	205
JEAN-BAPTISTE LANTIERI		
	<i>Zone de Protection du Patrimoine Architectural, Urbain et Paysager</i>	213
SIMON MERCECA		
	<i>Les ports maltais et leur héritage maritime</i>	215
 STRATÉGIE DE VALORISATION DES SAVOIR-FAIRE		
JOSÉ LUIS ANDRÉS-SARASA		
	<i>Conflits et stratégies dans la gestion urbaine des cités historiques</i>	233
BORUT JUVANEC		
	<i>L'architecture vernaculaire sans plans : du village à la ville. Architecture sans architecte, architecte sans plans</i>	255
ABDELAZIZ HAMZA CHÉRIF		
	<i>Acteurs locaux et patrimoine immatériel : savoir-faire des bureaux d'études locaux dans la restauration des sites historiques de Tlemcen</i>	273
GUIDO MASÈ		
	<i>Il paesaggio come opera d'arte</i>	279
ALI MAHMOUDI		
	<i>Les plantes médicinales du Parc national de Gouraya</i>	293
BOUZID SENNANE		
	<i>Savoir-faire local méditerranéen et stratégie de valorisation : la Route des bijoux de Kabylie. Bgayet/Béjaïa, la Qualàa des At-Abbas, Ighil-Ali, At-Yenni</i>	305
SAMY L. SAÏDI		
	<i>Savoir-faire local en oléiculture</i>	323
FRANÇOIS DE CASABIANCA		
	<i>Un exemple de centre de savoir-faire en Méditerranée : le cas du centre de Bonifacio</i>	329
	<i>Liste des Auteurs</i>	335

L'expérience et l'activité de la Conférence Permanente des Villes Historiques de la Méditerranée ont montré que la thématique de la sauvegarde et de la gestion du patrimoine, qui relève également du VI^e Séminaire International de la CPVHM à Béjaïa, tout en se référant à l'irréductible individualité des situations locales, peut tirer profit d'une gestion transnationale des activités de valorisation, dans lesquelles les villes, les institutions locales et centrales qui sont confrontées à une problématique commune, peuvent atteindre leurs objectifs et développer leurs capacités, visant à l'harmonisation des programmes et des politiques d'intervention.

Comme on le sait, il existe un haut degré de connexion entre la mise en valeur du patrimoine culturel et l'amélioration de la qualité de vie dans les villes. En même temps, l'économie et la culture internationales reconnaissent au patrimoine historique une valeur fondamentale de ressource économique et privilégient des actions de réhabilitation visant non seulement des objectifs de promotion culturelle, mais également de dynamisation économique et productive. Par ailleurs, ce volume postule l'hypothèse d'une liaison étroite entre la problématique de la sauvegarde du patrimoine, le rôle des institutions locales comme acteurs de gestion du territoire et leur fonction décisive en tant qu'articulation entre les décisions du niveau national-international et les exigences de vie et de participation démocratique des sociétés locales.

Dans ce domaine, l'ouvrage fait référence à un double ordre d'expériences : (1) un Projet de recherche-action, organisé dans le cadre du Programme EUROMED Héritage II, élargi à la région méditerranéenne dans son ensemble, à partir d'une approche du patrimoine fondée sur la valorisation des savoir-faire locaux des sociétés méditerranéennes et (2) l'activité de réhabilitation et de mise en valeur de la Vieille Ville de Bethléem, où la valorisation des savoir-faire locaux a été replacée dans le contexte de la restauration et récupération du patrimoine architectural, ainsi que dans le cadre de la mise en valeur du patrimoine culturel local dans son ensemble. Cette approche a permis d'interpréter de façon tout à fait innovante le thème de la « construction » de l'institution municipale en tant qu'acteur principal de gestion du territoire.

L'hypothèse de départ des actions citées est basée sur un certain nombre d'acquis synthétiquement indiqués comme suit :

1) L'élargissement de la notion de « patrimoine culturel » aux savoir-faire locaux, composante fondamentale des identités culturelles méditerranéennes. 2) La reconnaissance de l'utilité et de l'importance des leçons tirées des expériences réussies ne doit pas se traduire par un pur et simple transfert d'expériences, connaissances, modèles et techniques, mais par la mise en place d'un partenariat euroméditerranéen, dans l'esprit de la Conférence de Barcelone. 3) La mise en place d'actions de valorisation doit coupler activité de recherche et de connaissance, à des projets pilotes qui sont à la fois spécifiques aux filières transnationales de savoir-faire et, en même temps, compatibles avec les caractéristiques des identités culturelles locales. (4) La mise en œuvre de politiques de valorisation du patrimoine fondées sur les savoir-faire, ne pourra se faire qu'à travers la participation d'une pluralité d'acteurs, institutionnels et non institutionnels (collectivités locales, associations de citoyens et de producteurs, Chambres de Commerce et de Métiers, Universités et Centres de Recherche Technique et pour l'Innovation, etc.). Le rapport de tous ces acteurs avec les institutions publiques locales représente le nœud crucial d'un « pacte » visant à intégrer les différentes instances économiques, culturelles et sociales dans un programme de valorisation unitaire et intégré du patrimoine.

Djamil Aissani

professeur de mathématiques à l'Université de Béjaïa
président du GEHIMAB, Béjaïa

Giovanni Lobrano

professeur de droit romain et doyen de la Faculté de Droit de l'Université de Sassari
vice-directeur de l'ISPROM

Abdelkader Sid Ahmed

chercheur à l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Paris
professeur IEDES – Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne
coordinateur général du Programme Euromed « Filières innovantes »

EDITIONS PUBLISUD

15, rue des Cinq-Diamants
75013 PARIS

Tél. : +33 (0)1 45 80 78 50

Fax : +33 (0)1 45 89 94 15

e-mail : edipublisud@wanadoo.fr

ISPROM

Piazza d'Italia, 32
07100 SASSARI

Tél. : +39 079 237364

Fax : +39 079 200083

e-mail : lavleo@tiscalinet.it

ISBN 2-86600-987-8



9 782866 009878